

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe
C. DI ANTONIO

—
Note

(1) *Sitzung 2011-2012.*
Dokumente des Wallonischen Parlaments, 562 (2011-2012). Nr. 1 bis 3.
Diskussion.
Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 25. April 2012.
Abstimmung.

—
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2012 — 1455

[2012/202676]

26 APRIL 2012. — Decreet houdende uitvoering van Verordening (EG) nr. 1082/2006 van het Europees Parlement en van de Raad van 5 juli 2006 betreffende een Europese groepering voor territoriale samenwerking (EGTS) (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Waalse Regering wordt ertoe gemachtigd uitvoering te verlenen aan de bepalingen van Verordening (EG) nr. 1082/2006 van het Europees Parlement en van de Raad van 5 juli 2006 betreffende een Europese groepering voor territoriale samenwerking (EGTS).

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 26 april 2012.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
C. DI ANTONIO

—
Nota

(1) *Zitting 2011-2012.*
Stukken van het Waals Parlement 562 (2011-2012). Nrs. 1 tot 3.
Bespreking.
Volledig verslag, openbare zitting van 25 april 2012.
Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 1456

[2012/202677]

26 AVRIL 2012. — Décret portant assentiment à la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter la double imposition et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur les revenus et sur la fortune, faite à Bruxelles le 16 octobre 1969, telle que modifiée par le Protocole, fait à Copenhague le 27 septembre 1999, et le Protocole, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Sortiront leur plein et entier effet :

1° la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter la double imposition et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur les revenus et sur la fortune, faite à Bruxelles le 16 octobre 1969, telle que modifiée par le Protocole, fait à Copenhague le 27 septembre 1999, et le Protocole, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009;

2° le Protocole, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009, modifiant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter la double imposition et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur les revenus et sur la fortune, faite à Bruxelles le 16 octobre 1969, telle que modifiée par le Protocole, fait à Copenhague le 27 septembre 1999.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 26 avril 2012.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
C. DI ANTONIO

—
Note

(1) *Session 2011-2012.*

Documents du Parlement wallon, 546 (2011-2012). N^{os} 1 à 3.

Discussion.

Compte rendu intégral, séance plénière du 25 avril 2012.

Vote.

—
ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2012 — 1456

[2012/202677]

26. APRIL 2012 — Dekret zur Zustimmung zum in Brüssel am 16. Oktober 1969 unterzeichneten Abkommen zwischen Belgien und Dänemark zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Regelung bestimmter anderer Fragen auf dem Gebiet der Einkommens- und Vermögenssteuern, in seiner durch das in Kopenhagen am 27. September 1999 unterzeichnete Protokoll und durch das in Brüssel am 7. Juli 2009 unterzeichnete Protokoll abgeänderten Fassung (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel - Folgendes wird völlig und uneingeschränkt wirksam :

1° das in Brüssel am 16. Oktober 1969 unterzeichnete Abkommen zwischen Belgien und Dänemark zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Regelung bestimmter anderer Fragen auf dem Gebiet der Einkommens- und Vermögenssteuern, in seiner durch das in Kopenhagen am 27. September 1999 unterzeichnete Protokoll und durch das in Brüssel am 7. Juli 2009 unterzeichnete Protokoll abgeänderten Fassung;

2° das in Brüssel am 7. Juli 2009 unterzeichnete Protokoll zur Abänderung des Abkommens zwischen Belgien und Dänemark zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Regelung bestimmter anderer Fragen auf dem Gebiet der Einkommens- und Vermögenssteuern, unterzeichnet in Brüssel am 16. Oktober 1969, in seiner durch das in Kopenhagen am 27. September 1969 unterzeichnete Protokoll abgeänderten Fassung.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 26. April 2012

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen
A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien
J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte
P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit

Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

C. DI ANTONIO

—
Note

(1) *Sitzung 2011-2012.*

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 546 (2011-2012) Nr. 1 bis 3.

Diskussion.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 25. April 2012.

Abstimmung.

—
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2012 — 1456

[2012/202677]

26 APRIL 2012. — Decreet houdende instemming met de Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969, tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en het vermogen, zoals gewijzigd bij het Protocol, ondertekend te Kopenhagen op 27 september 1999 en het Protocol, ondertekend te Brussel op 7 juli 2009 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Zullen volkomen gevolg hebben :

1° de Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969, tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en het vermogen, zoals gewijzigd bij het Protocol, ondertekend te Kopenhagen op 27 september 1999 en het Protocol, ondertekend te Brussel op 7 juli 2009;

2° het Protocol, ondertekend te Brussel op 7 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969, zoals gewijzigd bij het Protocol, ondertekend te Kopenhagen op 27 september 1999.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 26 april 2012.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,

J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,

P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Ph. HENRY

De Minister van Openbare werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

C. DI ANTONIO

—
Nota

(1) *Zitting 2011-2012.*

Stukken van het Waals Parlement 546 (2011-2012). Nrs. 1 tot 3.

Bespreking.

Volledig verslag, openbare zitting van 25 april 2012.

Stemming.